

PARLER français

Le français est la **langue maternelle de la majorité de la population de La Matanie**. Parler français est nécessaire pour trouver du travail, s'intégrer à la communauté, aller à l'école, utiliser les transports en commun, obtenir des soins de santé, profiter des loisirs, etc.

Credit : Mathieu Trépanier

Le français...



est présent dans **tous les domaines** de la vie publique ;



permet une **meilleure compréhension** des repères culturels ;



est la langue de la **cohésion sociale** et un symbole commun d'appartenance.

Choisir le Québec, c'est vouloir **vivre dans une société francophone**. Selon la Charte de la langue française, le français est la langue officielle du Québec et de ses institutions publiques. Le français est la langue habituelle :

- du travail ;
- de l'enseignement ;
- des affaires ;
- du commerce ;
- de la vie quotidienne.

En vivant au Québec, vous utiliserez le français **tous les jours**. Parler le français facilitera votre intégration et votre participation à la société québécoise.



Importance historique et culturelle du français au Québec

C'est au Québec qu'est concentrée **la plus importante population de langue maternelle française au Canada**. Au Québec, environ 80 % des personnes ont le français comme langue maternelle et près de 83 %, comme langue d'usage. Bien que majoritaires au Québec, les francophones sont minoritaires au Canada et en Amérique du Nord.

En 1974, une loi a fait du français la langue officielle du Québec (communément appelée « loi 22 »). Cette loi a été remplacée, trois ans plus tard, par la Charte de la langue française (« loi 101 »). Elle affirme **un choix social et culturel de défendre et de protéger la langue française, parlée par la seule collectivité majoritairement francophone en Amérique du Nord**, et de faire du français la langue commune et usuelle au Québec.

L'intégration des jeunes allophones à l'école française constitue un des principaux objectifs de la Charte.

La majorité des enfants d'immigrants, quelle que soit leur langue maternelle, doivent fréquenter un établissement d'un centre de services scolaire francophone de leur localité jusqu'au terme de leurs études secondaires. La majorité des Québécois.es francophones sont également soumis à cette loi.



Pour donner aux élèves ne maîtrisant pas encore le français les moyens de réussir leur scolarité, des programmes d'intégration linguistique, scolaire et sociale ont été mis en place dès la fin des années 60. **C'est ainsi qu'en 1969 sont apparues les premières classes d'accueil et de francisation**, qui ont par la suite été généralisées avec l'adoption de la Charte de la langue française.

En 1998 a eu lieu l'adoption de la **Politique d'intégration scolaire et d'éducation interculturelle**, qui fournit des repères pour faciliter le processus d'intégration des élèves immigrants. es et favorise l'ouverture à la diversité en milieu scolaire. Les enfants qui en ont besoin peuvent bénéficier de ces services d'accueil et de soutien à l'apprentissage du français.

Toujours dans la même démarche, **la Loi 96, adoptée le 1^{er} juin 2022 au Québec, renforce le statut exclusif du français en tant que langue officielle et commune**. Elle préserve les droits des minorités anglophones et des Premières Nations, tout en modifiant la Charte de la langue française pour restreindre l'usage de l'anglais dans certains contextes. La loi introduit une période de grâce pour les nouveaux immigrants et autorise des poursuites contre les entreprises ne respectant pas les dispositions sur l'usage du français.

Référentiel commun

Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes adultes

Cet outil permet de déterminer le niveau de compétence langagière d'un immigrant adulte tant à l'oral qu'à l'écrit à un moment de son apprentissage du français.

www.cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/francisation/MIFI/referentiel/NM_echelle_niveaux_competchences.pdf

Programme-cadre de français pour les personnes immigrantes adultes au Québec

Cet outil expose les contenus de formation pour l'atteinte des huit premiers niveaux de compétence langagière décrits dans l'échelle.

www.cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/francisation/MIFI/referentiel/programme-cadre-francais-personnes-immigrantes-adultes-quebec.pdf



Cours de francisation

Des cours de francisation sont offerts par le Centre de services scolaire des Monts-et-Marées, pour les jeunes et pour les adultes. Pour les enfants et les adolescents, les cours de francisation se tiennent dans leur école primaire ou secondaire. Pour les adultes, les cours ont lieu au Centre d'éducation des adultes de Matane (CEA).

Les cours donnés au CÉA sont gratuits.

Site web du Centre de services scolaire des Monts-et-Marées :

www.csmm.qc.ca

Site web du Centre d'éducation des adultes de Matane (CEA) :

cea-matane.com

Les nouveaux élèves souhaitant s'inscrire à un cours de francisation partout au Québec doivent se rendre à l'adresse suivante pour compléter une demande en ligne :

www.quebec.ca/education/apprendre-le-francais

Évidemment, les élèves ont la possibilité de demander de l'aide pour compléter leur demande soit au CEA, au SANAM, ou à une personne. En créant une session, il leur sera demandé de déposer les documents suivants : permis de travail et/ou études et NAS. Sans ces deux documents obligatoires, leur demande sera retardée.



Vous aimeriez améliorer votre prononciation?

La linguiste Laurie-Anne Bruneau peut vous aider à améliorer votre accent en français. Son approche est personnalisée et accessible.

www.lalinguiste.com

Francisation en entreprise

La francisation, un service auquel vous avez droit

N'hésitez pas à demander à votre employeur des services de francisation en entreprise, si vous en avez besoin pour mieux comprendre vos tâches et pour mieux communiquer avec vos collègues. De plus, vous pouvez demander à votre employeur **d'aménager votre horaire de travail** afin que vous puissiez prendre des cours de francisation au Centre d'éducation des adultes.

Vous êtes un employeur et vous souhaitez offrir un emploi à des personnes immigrantes qui parlent peu ou pas le français? **Offrez-leur des cours de français en milieu de travail** pour :

- les maintenir en emploi ;
- améliorer leur mobilité et leur polyvalence ;
- faciliter la communication dans vos équipes ;
- assurer la sécurité dans le milieu de travail ;
- soutenir la formation professionnelle ou technique ;

- répondre aux exigences de la Charte de la langue française s'il y a lieu ;
- permettre à votre employé d'obtenir le niveau de français requis pour être admissible à la résidence permanente, le cas échéant (sauf pour le Groupe Collegia).

Des aides financières peuvent être accordées aux employeurs qui offrent de la francisation en entreprise.

Contactez Services Québec pour plus d'information sur les aides disponibles.

En Matanie, pour des informations sur la francisation en entreprise, vous pouvez joindre :

Le Service aux entreprises du Centre de services scolaire des Monts-et-Marées.

271, boul. du Père-Lamarche, Matane, QC, G4W 0C3

1 800 665-2367 poste 6505

Courriel : sae@csmm.gouv.qc.ca

Site web : www.csmm.gouv.qc.ca/sae/formation/francisation-en-entreprise

Le Groupe Collegia

616 Avenue Saint-Rédempteur, Matane, QC G4W 1L1

1 800 463 4299 poste 2276

Courriel : collegia@cgmatane.qc.ca

Site web : www.collegia.qc.ca



La Bibliothèque municipale de Matane possède des ordinateurs qui peuvent être utilisés gratuitement.



Apprendre le français en ligne

Le gouvernement du Québec offre des cours de français. Ces cours peuvent être accompagnés d'une aide financière à certaines conditions. Si votre niveau de francisation est **intermédiaire ou avancé**, vous pouvez poursuivre votre apprentissage en ligne, à votre rythme, avec le soutien d'un tuteur ou d'une tutrice. Vous devez toutefois avoir accès à un ordinateur branché à Internet et prévoir un minimum de **six heures d'étude par semaine**.

Domaines spécialisés

Des modules d'autoapprentissage du français sont aussi offerts dans trois domaines spécialisés :

- santé et soins infirmiers ;
- génie et sciences appliquées ;
- administration, droit et affaires.

Ces formations sont possibles pour les détenteurs de statuts d'immigration valides et, **dans certaines situations, les apprenants à temps complet peuvent recevoir une allocation**. Inscrivez-vous directement en ligne par le biais du site du ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration du Québec.

Renseignements : www.quebec.ca/education/apprendre-le-francais



Services de traduction et d'interprétariat

Maîtriser une langue demande du temps, de la persévérance et de la pratique. Avant d'être à l'aise en français, si vous avez besoin d'un-e interprète pour vous aider à suivre une conversation importante ou à comprendre un document, l'organisme communautaire SIARI peut vous aider. Le Service d'Interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants (SIARI) est situé à Montréal, mais **il vient en aide à des personnes de partout au Québec (à distance)**. L'organisme offre des services d'interprétariat et de traduction dans de multiples langues (plus de 20 langues) :

- | | | |
|--------------|------------|-----------|
| - Arabe | - Shughni | - Hindi |
| - Vietnamien | - Grec | - Kannada |
| - Cantonnais | - Espagnol | - Telugu |
| - Tamoul | - Tagalog | - Urdu |
| - Arménien | - Bengali | - Créole |
| - Russe | - Dioula | - Ouolof |
| - Perse | - Agni | |
| - Dari | - Baoulé | |

Si vous faites une demande de services en tant qu'individu, les services sont gratuits. Si c'est une organisation ou un organisme qui fait la demande, des coûts sont exigés (traduction : 20 cents le mot, interprétariat : 40 \$ de l'heure).

Les personnes qui font la traduction ou l'interprétariat ne sont pas agréées, ce qui signifie qu'elles ne peuvent pas mettre de sceaux légaux sur des documents. **Elles peuvent remplir avec vous tous les formulaires d'immigration : permis de travail, résidence permanente, parrainage, demande de visa, examen de citoyenneté, déclaration d'impôts, prestation fiscale pour enfants, etc.** Elles sont là pour vous aider à comprendre les informations de la vie courante.

Site web : www.siari.org

Téléphone : 514 738-4763 • Courriel : info@siari.org

Vous avez besoin de consulter un professionnel de la santé, mais vous ne vous sentez pas à l'aise en français ?

Le Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) du Bas-Saint-Laurent peut vous offrir des services sociaux et de santé dans une autre langue que le français si vous en faites la demande.



Quelques références pour apprendre le français

Office québécois de la langue française

www.oqlf.gouv.qc.ca

Centre de lecture et d'écriture de Montréal (CLÉ)

www.clemontreal.org/fr (exercices en ligne)

Conjugeur en ligne

conjugaison.bescherelle.com

Méthode Par ici (cahiers et ressources pour l'apprentissage du français) www.methode-parici.com

Alloprof aide aux devoirs

www.alloprof.qc.ca

Histoire de la langue française au Québec

mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/spl/400ans_quelquesreperes2.pdf



Vous vivez un choc culturel, vous n'allez pas bien et vous ressentez le besoin de parler à un-e travailleur-euse social-e, **mais vous ne parlez pas et ne comprenez pas assez bien le français**? Une interprète du SIARI peut vous aider à exprimer ce que vous vivez.

Quelques exemples d'expressions québécoises que vous entendrez en Matanie

- **Ben manque :**
probablement
- **Chum :**
petit ami, conjoint.
Peut aussi vouloir dire « ami » (exemple : « ma chum de fille, mon chum de gars »).
- **Avoir la broue dans le toupet :** avoir la sueur qui perle sur le front, être très occupé
- **Être aux petits oiseaux :**
être heureux
- **Piastre ou piasse :**
dollar
- **Se payer la traite :**
se payer du bon temps
- **Checker :**
regarder, vérifier
- **Char :**
voiture, automobile
- **Blonde :**
petite amie, conjointe
- **Pantoute :**
pas du tout



Découvrir les expressions québécoises

Expressions québécoises imagées :

langue-francaise.tv5monde.com/decouvrir/voyager-en-francais/les-expressions-imagees-darchibald/les-expressions-quebecoises

Le parler québécois :

bv.cdeacf.ca/RA_PDF/24165.pdf

Dictionnaire des expressions québécoises

(on le trouve facilement en librairie ou à la bibliothèque):

www.renaud-bray.com/Livres_Produit.aspx?id=1010601&def=Dictionnaire+des+expressions+qu%C3%A9bécoises,+PIERRE,9782894062999

★ Ils parlent français



Van est originaire du Vietnam. Sa langue maternelle est le vietnamien. Elle a appris le français au Centre d'éducation des adultes de Matane et par elle-même. Elle est aujourd'hui préposée aux bénéficiaires et elle peut **bien communiquer avec les patients et ses collègues.**



Hussam est originaire de la Syrie. Sa langue maternelle est l'arabe. Il a appris le français au Centre d'éducation des adultes de Matane. Il a aussi reçu des services de francisation à son travail. Il est soudeur.

Apprendre le français a permis à Van et à Hussam de trouver un travail et de se créer un réseau social.



Le jumelage interculturel

Le Service d'accueil des nouveaux arrivants de La Matanie (SANAM) offre un programme de jumelage interculturel.

Une personne nouvellement arrivée est jumelée avec une personne qui vit en Matanie depuis plus longtemps.

Il s'agit d'une excellente façon d'accélérer son apprentissage du français, en plus de se faire un réseau social, de découvrir la culture et de s'intégrer.

Pour information :

sanamatanie.org/jumelage-interculturel



Avec la participation financière de :

Québec



Une initiative du Service d'accueil des nouveaux arrivants de La Matanie (SANAM). Merci à Place aux Jeunes La Matanie, Mélanie Gagné - Créatrice de contenu, Caroline Turbide - Graphiste, la MRC de La Matanie et l'équipe internationale du Cégep de Matane pour leur précieuse collaboration, et à la Ville de Matane pour sa contribution humaine et financière. Les fiches du CLD de la région de Rivière-du-Loup et celles de la Ville de Québec nous ont servi d'inspiration.

Autres sources : SIARI, MIFI, gouvernement du Québec